SUSAN W. HOPEWELL

Assistant Professor
School of Education
University of Colorado Boulder

Phone: 303-492-8479
Fax: 303-492-7090
susan.hopewell@colorado.edu

EDUCATION

2010 Ph.D. Education Equity & Cultural Diversity, Emphasis in Bilingual Education
University of Colorado Boulder
Dissertation: Creating space for bilingualism: Using two languages to assess and accelerate second language reading comprehension
Chair: Dr. Kathy Escamilla
Committee Members: Dr. Janette Klingner, Dr. Guillermo Solano-Flores, Dr. Lucinda Soltero-González, Dr. María Thomas Ruzic

1998 Linguistically Diverse Educator Endorsement, Bilingual Education
University of Colorado, Boulder

1995 K-6 Teaching License
University of Colorado, Boulder

1991 M.A. Art History
University of Virginia

1988 B.A. Art History
University of Colorado, Boulder

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Fall 2011 - Assistant Professor, Educational Equity and Cultural Diversity
University of Colorado Boulder

2007– 2011 Professional Research Assistant
BUENO Center for Multicultural Education

- Project Director, Office of English Language Acquisition (OELA) Grant *Alignment, Achievement, and Acceleration Program*, 07/02/07-07/01/12, $1,309,013, Principle Investigator – Kathy Escamilla
- Editorial Assistant, *Bilingual Research Journal*, 2007-2010
- University Course Instructor
- Co-coordinator of off-campus master's degree cohort (Westminster)
- Co-coordinator of the Language, Culture, and Equity Academy 2010 & 2011

- Co-coordinator of the English Language Acquisition Academy 2008 & 2009
- Professional Development, K-12 Teachers & Administrators: Dallas/Ft. Worth, TX; Tucson, AZ; Salem, OR; Boulder, CO; Golden, CO)

2005-2011 Research Associate, University of Colorado - Transitions to Biliteracy: Literacy Squared. Principal Investigator, Dr. Kathy Escamilla

2006 - 2008 Consultant to Pearson Learning – Technical assistance

2003 – 2007 Literacy Coach, Columbine Elementary, Boulder Valley School District; Boulder, Colorado

1995 – 2003 Bilingual Education Teacher, Grades 1-5, Escuela Bilingüe Washington, Boulder Valley School District; Boulder, Colorado

PEER REVIEWED JOURNAL ARTICLES

2012 Soltero-González, L., Escamilla, K., & **Hopewell, S**. Changing teachers' perceptions about the writing abilities of emerging bilingual students: Toward a holistic bilingual perspective on writing assessment. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 15(1), 71-94. (Published initially on-line August 05, 2011)

2011 **Hopewell, S**. Leveraging bilingualism to accelerate English reading comprehension, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 14(5), 603-620.

2007 Escamilla, K., Geisler, D., **Hopewell, S**. and Ruiz, O. Transitions to biliteracy: A pilot study and a promising program. *NABE News*, 29(1): 5

BOOK CHAPTERS

2010 Escamilla, K. & **Hopewell, S**. Transitions to Biliteracy: Creating Positive Academic Trajectories for Emerging Bilinguals in the United States. In J. Petrovic (Ed.) *International Perspectives on Bilingual Education: Policy, Practice, Controversy*. Charlotte, NC: Information Age Publishing. (Invited Chapter)

2010 Soltero-González, L., Escamilla, K., & **Hopewell, S**. A bilingual perspective on writing assessment: Implications for teachers of emerging bilingual writers. In G. Li & and P. A. Edwards (Eds.), *Best practices in ELL instruction* (pp. 222-244). New York: Guilford Press.

2010 Hoover, J. & **Hopewell, S**. Culturally responsive curriculum for diverse learners (section contribution). In Hoover, John J. *Response to intervention models: Curriculum implications and interventions* (pp. 206-212). Allyn & Bacon.

2009 Escamilla, K., Geisler, D., **Hopewell, S.,** Butvilofsky, S., and Sparrow, W. Using Writing to Make Cross-language Connections from Spanish to English. In C. Rodríguez-Eagle (Ed.) *Achieving Literacy Success with English Language Learners: Insights, Assessment,*

and Instruction. Worthington, Ohio: Reading Recovery Council of North America. (Invited Chapter)

POPULAR PRESS

2012 **Hopewell, S.** & Hernández, Jaclyn. Literacy Squared: Reconceptualizing Biliteracy Instruction. *Dual Language on Demand*, 10, 3-6, Chicago: Illinois Research Center.

2011 **Hopewell, S.,** Butvilofsky, S., Escamilla, K., Escamilla, M., Soltero-González, L., Sparrow, W., Ruiz Figueroa, O., Literacy Squared: Researching Biliteracy. *Eye on Research*, University of Colorado School of Education Newsletter, October.

2010 **Hopewell, S**. & Escamilla, K. *The promise of paired literacy*. Illinois Resource Center Newsletter, Spring, Issue 6. (Invited Article).

2010 Escamilla, K. & **Hopewell, S.** When learners speak two or more languages. In A. Skerrett, M. Franquiz, & N. Roser (Eds.). *The Handbook of Research on Teaching the English Language Arts*. Washington DC: The National Council of Teachers of English (NCTE), 17-21.

2008 Escamilla, K. and **Hopewell, S**. Raising Bilingual Children. In. J. González (Ed.) *Encyclopedia of Bilingual Education,* 713-719. (Invited)

2008 Escamilla, K. and **Hopewell, S**. Amendment 31. In J. González (Ed.) *Encyclopedia of Bilingual Education,* 24-28. (Invited)

2008 Escamilla, K. and **Hopewell, S**. Kathy Escamilla. In J. González (Ed.) *Encyclopedia of Bilingual Education,* 283-284. (Invited)

2008 Escamilla, K. and **Hopewell, S**. Peter Roos, Esq. In J. González (Ed.) *Encyclopedia of Bilingual Education*, 721-723. (Invited)

2008 Escamilla, K. and **Hopewell, S**. Deborah Escobedo. In J. González (Ed.) *Encyclopedia of Bilingual Education,* 284-285. (Invited)

MANUSCRIPTS IN PREPARATION OR UNDER REVIEW

Hopewell, S. & Escamilla, K., Struggling reader or emerging biliterate student?: Reevaluating the criteria for labeling emerging bilingual students as low achieving. Submitted April 27, 2012 to *Journal of Literacy Research.* (Conditional Accept, December 2012; Resubmitted January 17, 2013)

Escamilla, K., **Hopewell, S.,** Butvilofsky, S., Sparrow, W., Ruiz Figueroa, O., Soltero-Gonzalez, L., & Escamilla, M., (Revision in progress. Expected to go to press spring 2013.) *Transitions to Biliteracy: Literacy Squared*. Philadelphia, PA: Caslon Publishing.

Hopewell, S. Strengthening bi-literacy through translanguaging pedagogies. (under review). 62nd Literacy Research Association Yearbook. Original submission January 2, 2013.

Butvilofsky, S., Escamilla, E., & **Hopewell, S**. (In preparation). Assessing the English writing outcomes of Spanish speaking Emerging bilinguals: Issues of interpretation. Paper accepted for presentation at the 2013 AERA Conference.

Hopewell, S., Escamilla, E., & Hernández, J. (In preparation). Red and blue or brown and white: A story of modern day segregation. Paper accepted for poster presentation at the 2013 AERA Conference.

TECHNICAL REPORTS

Escamilla, K., Ruiz-Figueroa, O. A., **Hopewell, S.**, Butvilofsky, S., & Sparrow, W. (2010). *Final Technical Report - Transitions to Biliteracy: Literacy Squared***,** 2004 – 2009.

PROFESSIONAL PRESENTATIONS

2012 **Hopewell**, S. Strengthening Bi-literacy Through Translanguaging Pedagogies. Literacy Research Association. San Diego, CA. November 30.

2012 **Hopewell, S.** & Cano-Rodriguez, E. Holistic Biliteracy and Connecting Language Environments. La cosecha, Santa Fe, NM.

2012 **Hopewell, S.** Under Destruction: Toppling 10 Commonly held Beliefs about Bilingual Educators and Bilingual Education through Literacy Squared. Literacy Squared Institute Keynote, June 28, 2012, Estes Park, CO.

2012 **Hopewell, S.** & Cano-Rodriguez, E. Connecting Language Environments: *Cancion de Gabriela* & *My Diary from Here to There*. Literacy Squared Institute. June 27, 2012, Estes Park, CO.

2012 **Hopewell, S.** Así se dice: translation as a tool to develop language and literacy. Literacy Squared Institute. June 27, 2012, Estes Park, CO.

2012 **Hopewell, S.** Leadership and Literacy Squared. Literacy Squared Institute. June 28, 2012.

2012 Escamilla, K. & **Hopewell, S.** *Common Core Standards, High Stakes Assessment and Opportunities to Learn: A Case Study*. International Reading Association Conference, Chicago, IL, April 30.

2012 **Hopewell, S**. & Escamilla, K. *Honoring trajectories to biliteracy: Reevaluating the criteria for labeling emerging bilingual students as low achieving*. Association for

Multilingual Multicultural Education & New Mexico Association for Bilingual Education Joint Conference, Albuquerque, NM, April 26, 2012

2012 **Hopewell, S.** *Academic Language: Panacea or fool's paradise?* Language, Culture, and Equity Academy, Westminster, CO, April 18.

2011 Escamilla, K., **Hopewell, S.** & Hernández, J. Red and blue or brown and white: A case of modern day segregation. Boulder, CO, Teachers of Color and Allies Summit, October 24.

2011 **Hopewell, S**. *Paired Literacy: Making Cross-Language Connections*. Illinois Resource Center. Dual U Summer Institute, Santa Fe, NM, June 12-17. Invited Keynote Session.

2011 **Hopewell, S**. *When learners speak two or more languages* (Round Table Talk). Session Title: Introducing the 3rd Volume of *The Handbook of Research on Teaching the English Language Arts*. International Reading Association Conference, Orlando, FL, May 10, Featured Research Session.

2011 **Hopewell, S.** *Bilingual Learners' Ability to Communicate Reading Comprehension Stifled by Policies of Strict Language Separation.* AERA Conference, New Orleans, LA, April 7-12.

2011 Escamilla, K. & **Hopewell, S**. *Struggling Reader or Emergent Biliterate Student: Reevaluating Criteria for Labeling Emerging Bilingual Students as Low Achieving.* Accepted for presentation at 2011 AERA Conference, New Orleans, LA, April 7-12.

2010 **Hopewell, S**., Escamilla, K., Stobaugh, A., & Martis, C. *Reformulating Individual Literacy Plans (ILPS) for Biliteracy*. Colorado Association for Bilingual Education Conference, Denver, October 14 – 15, 2010

2009 **Hopewell, S**. *Languages in Sync: The promise of Biliteracy*. December 9, 2009. Illinois Resource Center and the Illinois Association for Multilingual Multicultural Education 33rd Annual Statewide Conference for Teachers of Linguistically and Culturally Diverse Students. Oak Brook, IL. Invited Keynote.

2009 Escamilla, K., & **Hopewell, S**. (2009). *Moving from a parallel monolingual framework to a holistic bilingual framework: Examining the writing of bilingual children*. 3rd Annual English Language Acquisition Academy, Denver, April 22-23.

2009 Soltero-González, L., Escamilla, K., & **Hopewell, S**. (April, 2009). *A bilingual perspective on writing assessment: Implications for teachers of emerging bilinguals*. Paper presented at the Annual Meeting of the American Educational Research Association. San Diego, CA.

2008 Escamilla, K., Ruiz, O., Geisler, D., Soltero-González, L., Escamilla, M., & **Hopewell, S**. (November, 2008). *Transitions to biliteracy: Literacy Squared*. Presentation at the 13th Annual Dual Language Conference, La Cosecha 2008. Santa Fe, NM.

2008 **Hopewell, S**. & Latimer, S. *Creating a space for bilingualism: Explicit teaching of cross-language connections*. Colorado Association for Bilingual Education Conference, Denver, October 2 – 4, 2008.

2008 Nguyen, K., **Hopewell, S**., Escamilla, K., Aragon, L., & Escamilla, M. *Developing teachers' critical consciousness vis-à-vis a study in Mexico experience*. American Education Research Association, New York, April 24-28.

2008 Escamilla, K., & **Hopewell, S**. *Literacy Squared®: Examining the writing of bilingual children*. 2nd Annual English Language Acquisition Academy, Denver, April 17-18.

2008 Ruíz, O., **Hopewell, S.,** Escamilla, K. & Geisler, D. *Codeswitching: What is it? Who does it? What can we do about it?* National Association for Bilingual Education Conference, Tampa, FL.

2007 **Hopewell, S**. (2007). *Truth in labeling?* Achieving A+ Summit: Acquisition of English + Academic Achievement for All, Los Angeles Unified School District, December 2007.

2007 **Hopewell, S**., Escamilla, K., Geisler, D. & Ruíz, O. *Creating a space for bilingualism: Instructional strategies for two-language children.* La Cosecha, Albuquerque, NM, November.

2007 Geisler, D. Escamilla, K., **Hopewell, S**. & Ruíz, O. *Literacy-based ESL.* Colorado Association for Bilingual Education (CABE) Conference, Denver, September.

2007 Escamilla, K., Geisler, D., Ruiz, O., & **Hopewell, S**. Transitions to biliteracy: *Literacy Squared®—report of first-year research*. National Association for Bilingual Education (NABE) Conference, February.

2007 Escamilla, K. Geisler, D., **Hopewell, S**., & Ruiz, O. (2007). *Transitions to Biliteracy: Beyond Spanish and English.* American Education Research Association, Chicago, IL, April 9-13.

2007 Escamilla K., & **Hopewell, S**. *The Role of Code-Switching in the Written Expression of Early-Elementary, Simultaneous Bilinguals*. American Education Research Association, Chicago, IL, April 9-13.

2007 Geisler, D., Escamilla, K., **Hopewell, S**. & Ruiz, O. *Transitions to Biliteracy: Focus on Writing.* American Education Research Association, Chicago, IL, April 9-13.

UNIVERSITY COURSES – PRIMARY INSTRUCTOR

EDUC 4351: Differentiating Instruction in Elementary Classrooms
EDUC 4321: Reading & Writing in Elementary School (Writing Portion)
EDUC 5625: Methods of Teaching English as a Second Language – Hybrid Format (ESL)

EDUC 5605: Research Issues in Bilingual and Special Education
EDUC 5445: Curriculum for Multicultural Education, Puebla, MX
EDUC 5455: Literacy for Linguistically Different Students
EDUC 5615: Second Language Acquisition
EDUC 6804: Special Topics – Transitions to Biliteracy Part III: Cross-cultural communication
EDUC 6804: Special Topics – Transitions to Biliteracy Part II: Focus on Writing
EDUC 6804: Special Topics - Transitions to Biliteracy Part I: Focus on Reading

UNIVERSITY COURSES – TEACHING ASSISTANT

EDUC 5425: Introduction to Bilingual Education
EDUC 5445: Curriculum for Multicultural Education, Puebla, MX
EDUC 5435: Materials & Methods of Bilingual/Multicultural Education, Puebla, MX
EDUC 5595: Practicum in Multicultural, Bilingual, & ESL Education, Puebla, MX

GRANTS

P.I., Office of English Language Acquisition (OELA) Grant: *Organizational Alignment to Serve EL Students (OASES)*, T365Z110008, 9/1/11 – 8/31/16, $1,711,181

Co-PI with Dr. Kathy Escamilla for a 5-year $1.5 million dollar goal 1 IES proposal titled Documenting Biliteracy Trajectories: English Plus. (Under review).

PROFESSIONAL SERVICE

2012	Created 4-part screencast regarding Academic Language for teacher licensure program
2012	Committee Member, Teacher Licensure Admissions (Spring & Fall)
2012	Reviewer, AERA, Bilingual SIG (10 proposals)
2012	Reviewer, International Journal of Bilingual Education and Bilingualism (1 manuscript)
2012	Scorer, EECD Portfolios (Spring, Summer, Fall)
2012	Guest Lecturer, EDUC 5625, ESL Methods. Topic: Vocabulary and Emerging Bilingual Students, June 20, 2012 (For Dr. Sandra Butvilofsky)
2012	Faculty Reappointment Committee, Senior Instructor Donna Begley, Teaching Component
2012	Reviewer, Bilingual Research Journal (2 manuscripts)
2012	Reader for M.A. Candidates, May Graduation Ceremony
2012	Committee Member: Outstanding doctoral candidates for the University of Colorado School of Education
2012	Consulted with Language, Culture, & Equity Department within Denver Public Schools to Review Transitions Documents
2012	Co-coordinator of the Language, Culture, and Equity Academy
2012	Selected to serve as Peer Review of Educator Preparation Programs (PREPP) for the Colorado Department of Education (March 2012 – March 2013)

2012 Grant Reviewer (invited), Social Studies and Humanities Research Council of Canada

2011-2012 Presented information regarding Academic Language Development on five separate occasions the following groups:

~Fall 2011 School of Education Student Teachers
~University of Colorado School of Education Partners in Education (PIE) teachers (Fall 2011)
~Boulder Valley Public Schools Induction Teachers (Spring 2012)
~EDUC 5235 Language and Literacy Across the Curriculum (Instructor: Bill McGinley; Spring 2012)
~Fall 2012 School of Education Student Teachers

2012 Faculty Search Committee – REM (Adjunct Member)

2011 - 2012 Faculty Search Committee – Literacy (Member)

2011 Proposal Reviewer, AERA, Bilingual SIG

2011 Reviewer, Bilingual Research Journal

2010 - 2013 Elected Board Member – Colorado Association for Bilingual Education

- Secretary, 2011 & 2012
- Chair – 2011 & 2012 Conference Presenters & Keynote Speakers Committee

2010 Guest lecturer, Second Language Acquisition, University of Colorado, Boulder, September 7 (Instructor: Dr. Wendy Sparrow)

2009 – 2010 Doctoral student representative on EECD Faculty Search Committee

2010 Guest Lecturer, Biliteracy, University of Colorado, Denver, March 9 (Instructor: Dr. Nancy Commins)

2008 Invited Moderator, Second Annual Research Fellows Symposium sponsored by Education and the Public Interest Center (EPIC) and Education Policy Research Unit (EPRU). Session Title: *Research and Policy on Racial Disparities in Special Education: Inappropriate Referrals for Evaluation, Restrictiveness of Education Setting, and Discipline.* Boulder, CO, October 24.

2007 – 2011 College Assistance Migrant Program (CAMP) Cyber mentor

2007 – 2011 Review Board, Bilingual Research Journal

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Literacy Research Association (LRA)
American Educational Research Association (AERA)
Alliance for Multilingual Multicultural Education (AMME)
Colorado Association for Bilingual Education (CABE)
National Association for Bilingual Education (NABE)
Colorado Association of Teacher Educators (CATE)

LANGUAGES

English/Spanish (biliterate)